

Dariusz Suska

Sam umrę

Wyznałem ojcu, że jestem zwierzęciem,
a inne zwierzę umarło na krzyżu,
żeby zmartwychwstały uliczne gołębie.
To w wieku męskim olśnił mnie cynamon

i szum piasku zawładnął muzyką umysłu
wśród przedmieść i sanatoriów pod tłustą
klepsydrą. Za dziesięć lat zbyt wiele śmierci
będzie rzeczywistych, by zaakceptować

wyjatkowość formy na proszonym obiedzie
u siostry burmistrza. Sam umrę od kuli
Adolfa Hitlera, sławnego wegetarianina
i znawcy malarstwa.

(Czysta ziemia 1998–2008)

Dariusz Suska

Sám zemřu

Svěřil jsem se otci, že jsem zvíře,
a jiné zvíře zemřelo na kříži,
aby pouliční holubi vstali z mrtvých.
Tak mě v mužném věku oslnila skořice

a písečný šum si mě podmanil poezií ducha
mezi předměstími a sanatorií na tučné
věčnosti. Za deset let příliš mnoho smrtí
bude skutečných, aby bylo možno přijmout

výjimečnost formy na slíbeném obědě
u starostovy sestry. Sám zemřu kulkou
Adolfa Hitlera, slavného vegetariána
a znalce umění.

(Čistá země 1998–2008)